



PAVILLON  
POPULAIRE

DOSSIER DE PRESSE

FR - EN

17 janvier  
14 avril 2024

# Dr Paul Wolff

L'homme  
au Leica

ENTRÉE LIBRE

[montpellier.fr/  
pavillon-populaire](http://montpellier.fr/pavillon-populaire)



Mulhouse



**Presse locale et régionale**  
**Service des relations presse et médias**  
**de la Ville et de la Métropole de Montpellier**

Pauline Cellier  
04 67 13 49 46  
06 28 10 47 93  
pauline.cellier@montpellier.fr

**Presse nationale**

Catherine Philippot  
Relations médias  
cathphilippot@relations-media.com  
01 40 47 63 42

Prune Philippot  
prunephilippot@relations-media.com



@PresseMTP

**Local and regional press**  
**Press and media relations department**  
**for the city of Montpellier and Montpellier**  
**Metropole**

Pauline Cellier  
04 67 13 49 46  
06 28 10 47 93  
pauline.cellier@montpellier.fr

**National Press**

Catherine Philippot  
Media Relations  
cathphilippot@relations-media.com  
01 40 47 63 42

Prune Philippot  
prunephilippot@relations-media.com

---

Vernissage le mercredi 17 janvier 2024 à 18h30

---

---

Opening on Wednesday January 17<sup>th</sup> 2024 at 6.30pm

---

FR

- 5 Michaël Delafosse,  
Maire de Montpellier,  
Président de Montpellier  
Méditerranée Métropole
- 8 Texte d'intention
- 11 Parcours de l'exposition
- 19 Biographie de Gilles Mora
- 20 Biographie de  
Paul Heinrich August Wolff
- 24 Le fonds Paul Wolff  
Donation Manfred Heiting  
à Mulhouse
- 26 Paul Wolff : l'expérience  
photographique, l'image éditée
- 29 La programmation 2024  
du Pavillon Populaire
- 32 Le Pavillon Populaire, la photographie  
accessible pour tous
- 34 Informations pratiques - Catalogue
- 36 Visuels libres de droits
- 40 Remerciements

EN

- 5 Michaël Delafosse,  
Mayor of Montpellier  
President of Montpellier  
Méditerranée Métropole
- 8 Presentation
- 11 Guided Tour of the Exhibition
- 19 Biography of Gilles Mora
- 20 Biography of  
Paul Heinrich August Wolff
- 24 Paul Wolff  
Manfred Heiting Donation,  
Mulhouse
- 26 Paul Wolff: the photographic  
experience, the edited image
- 29 Coming to the Pavillon Populaire  
in 2024
- 32 The Pavillon Populaire,  
photography accessible to all
- 34 General Information - Catalogue
- 36 Press Images
- 40 Acknowledgements



En consacrant sa nouvelle exposition à l'œuvre de Paul Wolff, le Pavillon Populaire de Montpellier fait événement. Jamais une exposition monographique de cette envergure n'avait été jusque-là dédiée, en France, à celui qui fut en son temps le plus célèbre et reconnu des photographes allemands, le précurseur du Leica, et un véritable phénomène éditorial.

Si l'histoire de la photographie semble l'avoir aujourd'hui un peu trop oublié, la redécouverte de celui qui se voyait moins comme un artiste que comme un « prestataire fiable », pour reprendre les termes de l'historien, Hans-Michael Koetzle, ne manquera pas de passionner les amateurs d'histoire.

Car Paul Wolff fut un témoin de son époque – particulièrement trouble et douloureuse car son existence (1887 – 1951) et une part significative de son travail sont inséparables du gouffre noir et des abîmes criminels qui aspirèrent son pays, ses compatriotes, et l'Europe toute entière.

Dans son texte d'introduction éclairant, Gilles Mora, directeur artistique du Pavillon Populaire et commissaire de l'exposition, rappelle à propos que « les thèmes explorés par Paul Wolff sont en résonance avec ceux favorisés par l'idéologie nazie, même si - et c'est un paradoxe souvent souligné par les historiens - il existe une continuité entre les acquis modernistes nés sous la République de Weimar, et certaines traditions culturelles prônées par les courants nationaux-socialistes. » Sans avoir été, stricto sensu, un thuriféraire du régime national-socialiste, Paul Wolff contribua à la diffusion massive d'images glorifiant le travail, les vertus de la vie rurale, celles du sport, ou encore la technologie – autant de thèmes qui étaient au même moment mis au service de la propagande hitlérienne. En ce sens, cette exposition acquiert une dimension historique et politique essentielle, car elle nous rappelle la capacité des idéologies, même les plus mortifères, à imposer leur imaginaire à tout un peuple, y compris à ses représentants les plus éduqués, les plus informés. Cette leçon vaut pour hier comme pour aujourd'hui. La saisissante beauté des photographies exposées ici nous rappelle également qu'un artiste peut avoir un œil exceptionnel, et pourtant ne rien voir, ou ne rien vouloir voir. Restent ces photographies, témoignages précieux et essentiels d'une histoire qui est aussi la nôtre et qu'il faut savoir regarder en face.

The Pavillon Populaire in Montpellier is making a splash with its new exhibition on the works of Paul Wolff. It is the first time to date in France that a monographic exhibition of this scale is being dedicated to the person who was the most renowned and celebrated German photographer of his time, the pioneer of the Leica and a real publishing phenomenon.

Although he is currently quite overlooked in the history of photography, the rediscovery of the man who saw himself not so much as an artist but a “reliable supplier”, according to historian Hans-Michael Koetzle, is sure to delight history-lovers.

This is because Paul Wolff was a witness to his particularly murky and painful era - his life (1887 - 1951) and a significant proportion of his work cannot be separated from the black hole and criminal depths into which his country, fellow countrymen and the whole of Europe were drawn.

In his enlightening introduction, Gilles Mora, Artistic Director of the Pavillon Populaire and exhibition curator, aptly notes that “the themes explored by Wolff resonate with those promoted by Nazi ideology, even if - and this is a paradox often highlighted by historians - certain continuity exists between the modernist practices that began to be used during the Weimar Republic and some of the cultural traditions extolled by the National Socialist movements.” Although he did not fawn the National Socialist regime in the strict sense of the term, Paul Wolff contributed to the mass distribution of images glorifying work, as well as the virtues of rural life, sport and technology - themes featured in the Hitlerite propaganda of the time. As such, this exhibition takes on an essentially historical and political dimension, serving as a reminder that even the deadliest of ideologies can impose its fantasies on a whole population, including its most educated, well-informed members. This lesson is as relevant now as it was then. The striking beauty of the photographs exhibited here also reminds us that an artist can have exceptional vision whilst not seeing, or choosing not to see, anything at all. We are left with these valuable photographs, serving as essential testimonials of what is our history too, which must be faced unflinchingly.



**Michaël Delafosse**

Maire de Montpellier  
Président de Montpellier Méditerranée Métropole  
Mayor of the City of Montpellier  
President of Montpellier Méditerranée Métropole





Auto-stoppeuses, 1936  
Hitchhikers, 1936  
Tirage d'origine - Vintage print  
Collection Christian Brandstätter

## Texte d'intention par Gilles Mora, commissaire de l'exposition

**Le Pavillon Populaire de la Ville de Montpellier présente la première rétrospective française consacrée au Dr Paul Wolff (1887-1951).** Elle permet de découvrir l'œuvre multiforme d'un des photographes allemands les plus connus de la période de l'entre-deux guerres, mais très rarement montré. Plutôt qu'un artiste au sens conventionnel du terme, Paul Wolff est le fondateur d'une agence photographique laquelle, avec son associé Alfred Tritschler, fournira, de la République de Weimar jusqu'au années nationales-socialistes, et après-guerre, une documentation fournie sur cette période agitée de l'Allemagne (près de 700 000 photographies). Cette exposition donne à voir un corpus riche, marqué par la popularisation du petit format 35 millimètres et initié par la marque *Leica* dont Paul Wolff deviendra à partir de 1926 l'ardent protagoniste.

**Paul Wolff joue, auprès de milliers de photographes amateurs de son époque, le rôle de « passeur » des formes de la modernité photographique de son temps, de la Nouvelle Objectivité à la Nouvelle Vision.** Son incroyable popularité internationale (son livre, *Mon aventure avec le Leica* (1934) sera publié en plusieurs langues, et vendu à des dizaines de milliers d'exemplaires) en font un photographe omniprésent trop souvent négligé par les histoires de la photographie traditionnelle. Au total, les photographies de Wolff sont incluses dans plus de 300 publications, et reprises dans les journaux du monde entier. Elles touchent au domaine du sport (en particulier autour des Jeux Olympiques de 1936), du travail, des loisirs, de la photographie industrielle, publicitaire, urbaine, ou de voyages. **Aucun sujet n'échappera à Paul Wolff.**

**Son travail a rarement été montré, peut-être parce que, même s'il n'a jamais appartenu au parti national-socialiste, une bonne moitié de l'activité photographique de Paul Wolff s'est déroulée sous le régime nazi, de 1933 à la fin de la guerre.** Il faut admettre qu'il s'est donc accordé passivement à un état de choses, se faisant dans son travail parfois l'écho des valeurs nationales-socialistes.

## Presentation From Gilles Mora, Curator

The Pavillon Populaire of the City of Montpellier present the first French retrospective dedicated to Dr Paul Wolff (1877-1951). It exhibit the work of one of the most well-known, yet rarely exhibited, German photographers of the interwar years in its multiple forms. Paul Wolff, rather than being an artist in the conventional sense of the term, founded a photographic agency alongside his associate Alfred Tritschler, which provided ample documentation (almost 700,000 photographs) of the troubled period in Germany from the Weimar Republic to the National Socialist and post-war years. This exhibition will display an extensive collection, marked by the growing popularity of 35 mm small format photography launched by the *Leica* brand, with Paul Wolff becoming its top proponent from 1926.

For thousands of amateur photographers of his time, Paul Wolff played the role of a “purveyor” of the forms of photographic modernity of his times, from the New Objectivity to the New Vision. His incredible international popularity (his book, *My First 10 Years with the Leica* (1934) was published in several languages, and tens of thousands of copies were sold) made him a ubiquitous photographer, too often overlooked in conventional photography history books. Wolff's photographs were included in over 300 publications in total and appeared in newspapers throughout the world. His photography covered sports (notably the 1936 Olympics), work, leisure, industry, advertising, street scenes and travel. No subject was off limits for Paul Wolff.

His work has rarely been exhibited, perhaps because, although he never belonged to the National Socialist party, a good half of Paul Wolff's photographs were taken during the Nazi regime, from 1933 to the end of the war. It can be said that he therefore passively accepted the state of affairs, with his work sometimes echoing National Socialist values.



Entraînement sur le grand tremplin  
« Olympia ». Saut à skis lors des  
Jeux olympiques d'hiver à Garmisch-  
Partenkirchen, 1936  
Training on the large springboard "Olympia".  
Ski jumping at the Winter Olympics in  
Garmisch-Partenkirchen, 1936  
Tirage d'origine – Vintage print  
Collection Christian Brandstätter



**Plus de 140 photographies d'époque provenant des plus grands collectionneurs privés, sont exposées, mises en perspective avec leurs nombreux supports de publication,** (livres, affiches, publicités), et le matériel *Leica* d'époque, qui en sont leur contexte explicite. On trouvera ainsi questionné le rôle historique, sociologique et historique de la photographie dite « grand public », dans une période aussi troublée que fut l'Allemagne de l'entre-deux guerres.

Over 140 photographs of the epoch from top private collectors are shown in the exhibition, put into perspective alongside their various publication materials (books, posters and advertisements) and the *Leica* equipment of the time, giving them clear context. The historical and sociological role of "mainstream" photography in the extremely troubled interwar period in Germany is thus challenged in this exhibition.



Place nocturne avec publicité lumineuse de la Dresdner Bank, 1933  
Night square with illuminated advertising of the Dresdner Bank, 1933  
Tirage d'origine - Vintage print  
Collection Christian Brandstätter

## Parcours de l'exposition par Gilles Mora

---

### Des paysages alsaciens aux villes modernes : l'ancienne et la nouvelle Francfort

Paul Wolff est né à Mulhouse, a passé son enfance dans les Vosges et a étudié à Strasbourg. C'est là qu'il prend très tôt ses premières photographies. **Strasbourg puis Francfort** – où il s'installe après qu'en 1919 l'Alsace redevenue française a expulsé les Allemands installés depuis la guerre de 1870, et qui sera jusqu'à sa mort sa ville de résidence – **constituent ses premiers territoires photographiques, avec les bords du Rhin**. Les images qu'il réalise dans la capitale alsacienne sont trop souvent négligées et n'existent que sous forme de reproductions en héliogravure (les négatifs ont été détruits sous les bombardements de 1944). Elles sont pourtant dans la lignée de ce qu'on appelle la Nouvelle Objectivité, d'une surprenante qualité et d'une composition parfois très sophistiquée, que l'on retrouve dans le travail de Wolff sur les Vosges.

**Francfort fournit à Wolff un véritable laboratoire de prises de vue. Il en capte l'ancienne atmosphère, celle du « vieux Francfort », parfois avec un regard poétique proche de celui que le Français Eugène Atget porte sur le vieux Paris, tout autant que la radicale transformation que fait subir à la ville, à partir de 1925, l'inventif architecte Ernst May.** Connue sous le nom de « das Neue Frankfurt » (« le nouveau Francfort »), cette métamorphose constitue le projet architectural le plus innovant des années 1920. Wolff photographie et filme ce moment capital de la modernité allemande et en devient l'un de ses meilleurs chroniqueurs. Cette thématique de la ville entre 1920 et 1930 occupe une place considérable chez les opérateurs de la modernité, fournissant autant de sujets que de matières à expérimenter. **L'apparition du petit format permet aux photographes de les aborder avec une approche nouvelle, en particulier dans la prise de vue nocturne, ainsi que Wolff la pratiquera à New York en 1932.**

## Guided Tour of the Exhibition From Gilles Mora

---

### From landscapes in Alsace to modern cities: Old and New Frankfurt

Paul Wolff was born in Mulhouse, spent his childhood in the Vosges and studied in Strasbourg. There, very early on, he took his first photographs. Strasbourg and then Frankfurt (where he moved to after Alsace returned to French hands in 1919 and threw out the Germans who had been living there since the 1870 war, and lived until his death) were his first photographic territories, along with the banks of the Rhine. The images he took in the capital of Alsace are too often overlooked and only exist in the form of photogravure reproductions (the negatives were destroyed in the bombings of 1944). They are, however, in line with what is referred to as the New Objectivity, of surprisingly good quality and a sometimes very sophisticated composition, which is also found in Wolff's work on the Vosges.

Frankfurt provided Wolff with a real photo laboratory. He captured the ancient atmosphere of "Old Frankfurt", sometimes with a poetic approach similar to that of Frenchman Eugène Atget's Old Paris, as well as the radical transformation of the city from 1925 at the hands of the inventive architect Ernst May. Known as "das Neue Frankfurt" (New Frankfurt), this metamorphosis was the most innovative architectural project of the 1920s. Wolff photographed and filmed this key moment in German modernity and became one of its top chroniclers. This theme of the city between 1920 and 1930 took up a considerable amount of space for operators of modernity, supplying ample subjects and material for experimentation. The advent of small format photography enabled photographers to approach them in a new way, in particular via nocturnal photography, which Wolff practised in New York in 1932.

## Botanique et zoologie

**Parmi les thèmes favoris de la Nouvelle Objectivité au cœur des années 1920, les prises de vue rapprochées de plantes et d'animaux sont alors en grande vogue**, en particulier grâce à Albert Renger-Patzsch, lequel trouve dans les formes végétales et animales matière à une nouvelle et précise scrutation photographique, telle qu'il la met en scène dans son célèbre ouvrage paru en 1928 *Die Welt ist Schön* (*Le monde est beau*). Pour ce qui relève du domaine strictement botanique, le photographe Karl Blossfeldt se lance à la même époque dans l'inventaire des structures végétales fondamentales.

**Une année plus tard, en 1929, Paul Wolff rejoint ce courant et publie dans la belle et populaire collection dirigée par l'éditeur Karl Robert Langewiesche « Die Blauen Bücher » (« Le Livre bleu ») son *Aus Zoologischen Gärten* (*Les Jardins zoologiques*), consacré aux animaux des zoos de Francfort et de Berlin.** L'humour évident de cette série animalière aux accents anthropomorphiques suffit à le distinguer de ses collègues engagés dans le même exercice photographique. En 1931, à l'exemple du livre d'Ernst Fuhrmann autour du même sujet, *Die Pflanze als Lebewesen* (*La Plante comme être vivant*, 1930), Wolff s'attache aux structures formelles organiques des plantes dans son ouvrage *Formen des Lebens* (*Formes de vie*). Les cent vingt images produites pour cette série, publiée là encore dans la collection « Die Blauen Bücher », sont tirées par contact à partir des négatifs obtenus à la chambre 18 x 24 cm. Elles ont posé de sérieuses difficultés techniques. Les deux ouvrages sont tirés à vingt-cinq mille exemplaires et seront régulièrement réimprimés, en particulier *Formen des Lebens*. Ils constituent les premiers livres d'auteur de Paul Wolff.

## Les loisirs

**Si l'enregistrement du travail concerne avant tout le photographe professionnel, celui des loisirs relève de l'activité de l'amateur. C'est à lui que s'adresse, en 1934, le guide le plus connu de Paul Wolff, *Meine Erfahrungen mit der Leica* (*Mes expériences avec le Leica*), véritable best-seller traduit en plusieurs langues et réédité de nombreuses fois, avec des variantes significatives** (la version de 1939 présentera ainsi une iconographie bien plus conventionnelle que celle de 1934, et désormais en accord avec l'idéologie du national-socialisme). Au moment où la République de Weimar et surtout le III<sup>e</sup> Reich – pour des raisons bien différentes – font entrer l'Allemagne dans une société où le loisir sous toutes ses formes accompagne un mode

## Botany and zoology

One of the top themes of the New Objectivity in the heart of the 1920s, close-up images of plants and animals were really in vogue at the time, in particular thanks to Albert Renger-Patzsch, who found material for new, precise photographic scrutiny in plant and animal form, as shown in his famous work published in 1928, *Die Welt ist Schön* (*The World is Beautiful*). With respect to the purely botanical domain, in the same epoch, the photographer Karl Blossfeldt started creating an inventory of basic plant structures.

One year later, in 1929, Paul Wolff followed this movement and published his *Aus Zoologischen Gärten* (*The Zoological Gardens*) in the wonderful popular collection compiled by the publisher Karl Robert Langewiesche in “Die Blauen Bücher” (The Blue Book), dedicated to the animals in Frankfurt and Berlin zoos. The evident humour in this animal series, with its hints of anthropomorphism, set him apart from his colleagues working on the same photographic exercise. In 1931, just like the book by Ernst Fuhrmann on the same subject, *Die Pflanze als Lebewesen* (*The Plant as a Living Being*, 1930), Wolff focused on the organic formal structures of plants in his book *Formen des Lebens* (*Forms of Life*). The 120 images produced for this series, published again in the collection “Die Blauen Bücher” were produced via contact printing from negatives obtained using the 18 x 24 cm format camera. They posed serious technical difficulties. Twenty-five thousand copies of both works were printed and were to be regularly reprinted, particularly *Formen des Lebens*. They were the first art books by Paul Wolff.

## Leisure

Although recording employment was mainly the work of professional photographers, leisure was captured by amateurs. In 1934, Paul Wolff therefore addressed his best-known guide to them, *Meine Erfahrungen mit der Leica* (*My First Ten Years with the Leica*), a real best-seller translated into several languages and republished various times, with significant variations (the 1939 version presents a much more conventional iconography than the 1934 version, which was more in line with the National Socialist ideology). At a time when the Weimar Republic and especially the Third Reich – for very different reasons – were plunging Germany into a society where leisure in all its forms accompanied a lifestyle increasingly focused on American-style consumerism, the photo industry, which was blossoming at the time, gave citizens the means to record the best parts of their spare time. In this area, Wolff provided examples that also acted as photography lessons: sport that freed bodies, magnifying them



Pangolin, étude animale, vers 1929  
 Pangolin, animal study, ca. 1929  
 Tirage d'origine – Vintage print  
 Collection Christian Brandstätter



Entrée de la vieille ville de Waterburg, vers 1937  
 Entrance to the old town of Waterburg, ca. 1937  
 Tirage moderne – Modern print  
 Collection Christian Skrein Photography

de vie de plus en plus porté vers un consumérisme à l'américaine, l'industrie photographique alors florissante donne au citoyen les moyens d'enregistrer les meilleurs moments de son temps libre. **Wolff fournit dans ce domaine des exemples qui sont autant de leçons photographiques** : le sport qui libère les corps, les magnifie de façon dynamique et parfois clairement raciste (avec, en 1936, la grand-messe des Jeux olympiques d'hiver à Garmisch-Partenkirchen puis ceux d'été à Berlin), le ski et la montagne, la natation et les jeux aquatiques, et surtout le développement du tourisme (vacances, croisières, voyages à l'étranger) grâce aux progrès de l'aviation commerciale et de l'automobile, dont Wolff est un fervent adepte. **Les nombreux ouvrages qu'il publie sont, dans ce domaine, innovants et populaires, et montrent la fascination du photographe pour tous ces sujets neufs.** Avec l'enregistrement des rites familiaux et du terroir (la fameuse *Heimat* chère aux Allemands), tout un champ photographique s'offre à présent à l'amateur. Wolff, désigné roi du Leica, ne se prive pas de l'explorer et d'en accélérer la promotion. Il renvoie ainsi de la vie quotidienne sous le nazisme, par le biais d'un regard résolument moderne, une vision euphorique et faussée, celle d'un monde où chacun paraît jouir d'une véritable liberté alors qu'à partir de 1933, c'est bien le contraire qui s'annonce brutalement, et dans la vie la plus quotidienne. Ce dont à aucun moment ne témoignent les images séduisantes prises par Wolff.

dynamically and sometimes in a clearly racist manner (with, in 1936, the great event of the Winter Olympics in Garmisch-Partenkirchen then the Summer Olympics in Berlin), skiing and the mountains, swimming and aquatics and especially the growth of tourism (holidays, cruises and trips abroad), thanks to advances in commercial aviation and cars, which Wolff was very keen on. The various books he published in this area were innovative and popular, showing the photographer's fascination for all these new subjects. With the recording of family life and the homeland (the famous *Heimat* so dear to the Germans), a whole photographic field was opened up to amateur photographers. Wolff, nicknamed king of the Leica, did not hesitate to explore this and help promote it. He therefore gave daily life under the Nazi regime, via a resolutely modernist approach, a euphoric and skewed appearance - that of a world where everyone seemed to enjoy real freedom even though from 1933, out of the blue, the opposite was occurring and in the most everyday aspects of life. Wolff's appealing images never show this.



The Leica Manual signé le 02/01/1936 notamment par le photographe Paul Wolff, l'inventeur du Leica Oskar Barnack et le patron des usines Dr Ernst Leitz II. Collection Muro Photographie

The Leica Manual signed on 02/01/1936 especially by the photographer Paul Wolff, the inventor of the Leica Oskar Barnack and the boss of the factories Dr Ernst Leitz II. Collection Muro Photography

## Leica

« Plus on se place modestement en face de soi-même, mieux on constate que l'on n'a jamais fini d'apprendre. Je ne l'ai jamais ressenti aussi nettement qu'en travaillant avec le Leica » écrit Paul Wolff qui exploitera l'importance du petit format, fabriqué en série par Leica en 1925, afin de libérer la photographie des inconvénients de la prise de vue au grand format; Paul Wolff ira même jusqu'à parler de « Leicagraphie ».

Ce bouleversement technologique qu'apporte la marque Leica nécessite qu'une salle soit consacrée à ses innovations. On y montrera les appareils d'époque qui ont fait le succès de la marque dans l'entre-deux-guerres.

## Le travail

L'industrie galopante sous la République de Weimar durant les années 1920 puis la frénésie productiviste du III<sup>e</sup> Reich à partir de 1933 favorisent l'épanouissement du thème photographique du travail, en particulier les différents aspects de la production industrielle. La mobilité permise par le petit format dès 1926 autorise non seulement la description de l'environnement industriel, mais encore celle des gestes des acteurs (ingénieurs, ouvriers...) qui l'accompagnent. C'est ainsi que sont rendus plus vivants les travaux engagés par le III<sup>e</sup> Reich pour la construction d'un réseau d'autoroutes, que Paul Wolff, comme beaucoup de ses collègues, s'emploie à documenter. On peut dire qu'une partie de la modernité photographique de cette époque, aussi bien aux États-



Rouleau compresseur, 1932  
Steamroller, 1932  
Tirage d'origine – Vintage print  
Collection Christian Brandstätter

## Leica

“The more we modestly take a look at ourselves, the easier it is to see that we never stop learning. I have never felt this more clearly than when working with the Leica,” wrote Paul Wolff, who harnessed the significance of the small-format camera, series produced by Leica in 1925, in freeing photography from the disadvantages of large-format photography. He even went as far as to talk of “Leicagraphy”.

The technological evolution started by the Leica brand merits a room dedicated to its innovations. It will be used for the display of the cameras of the era that made the brand a success in the interwar years.

## Work

Fast-growing industry under the Weimar Republic during the 1920s then the productivist frenzy of the Third Reich from 1933 fostered the development of the photographic theme of labour, in particular the different aspects of industrial production. The mobility offered by small format photography from 1926 not only permitted a description of the industrial environment, but also the routines of its players (engineers, workers, etc.). Thus, the work being carried out under the Third Reich to build a network of motorways was made more vivid, and Paul Wolff, as well as many of his colleagues, endeavoured to document this. It can be said that some modern photography of this epoch, in the US with Charles Sheeler, as well as in the USSR with Alexander Rodchenko and Germany with Albert Renger-Patzsch, played with

Unis avec Charles Sheeler qu'en Union soviétique avec Alexandre Rodtchenko et en Allemagne avec Albert Renger-Patzsch, se joue autour des motifs industriels. Wolff s'est saisi de ce thème dès la fondation de son agence. Ses clients sont souvent des groupes industriels : Opel (firme à laquelle, en 1940, il consacre le tout premier ouvrage industriel en couleurs), Siemens, Schuler, Miele, Bayer. Il met en œuvre aussi bien leurs livres d'entreprise, souvent remarquables, que les campagnes publicitaires afférentes. Dès 1931, dans la collection « Die Blauen Bücher », *Das Werk (L'Usine)*, un ouvrage collectif consacré au travail industriel, présente, sur un total de soixante-dix reproductions, treize images de Wolff, marque de sa suprématie dans ce domaine. **Mais c'est en 1937, avec la publication du livre *Arbeit! (Au travail!)* qu'il concrétise son hymne à cette activité. En deux cents images précédées d'une ouverture consacrée à l'artisanat, thème après thème, des voies de communication à l'extraction de la houille, mélangeant décors industriels, gestes d'ouvriers et de techniciens, portraits saisissants d'un prolétariat présenté dans l'enthousiasme de l'essor économique voulu par les dirigeants nazis, Wolff explore à l'aide d'une vision photographique radicale, difficilement obtenue grâce à une technique exigeante, un univers du labeur que le III<sup>e</sup> Reich s'emploie à magnifier. Avec le *Deutsche Arbeit* de l'Anglais Emil Otto Hoppé (1930) et le *Fabrik* du Suisse Jakob Tuggener (1943), *Arbeit!* porte à son apogée l'exploration photographique du monde du travail en plein épanouissement moderniste.**

## Jeux formels

**La Nouvelle Objectivité, appellation utilisée dès 1925 pour désigner la production figurative réaliste de quelques peintres post-expressionnistes allemands, influence la photographie de cette époque et se réfère à une expression précise du monde contemporain, loin des manipulations des pictorialistes, visant à rapprocher ce médium de la peinture.** Albert Renger-Patzsch et August Sander en sont les représentants allemands les plus actifs, et Paul Wolff leur devra beaucoup. Presque au même moment, dans une partie de l'Europe et en Union soviétique, s'expriment des effervescences photographiques expérimentales qui, *via* de nouvelles techniques (collages, abstractions, photogrammes, photomontages, points de vue inhabituels), sont rassemblées sous l'expression de « Nouvelle Vision ». László Moholy-Nagy et les photographes du Bauhaus en Allemagne, Alexandre Rodtchenko en Russie en sont les chefs de file.

industrial motifs. Wolff jumped on this theme as soon as he founded his agency. His clients were often industrial groups: Opel (company his first colour photography book on industry was dedicated to in 1940), Siemens, Schuler, Miele and Bayer. He also produced their often-remarkable company history books in addition to the associated advertising campaigns. From 1931, in the collection “Die Blauen Bücher”, *Das Werk (The Factory)*, a collective work dedicated to industrial labour, contained 13 images by Wolff out of a total 70 reproductions, demonstrating his supremacy in this domain. Yet, it was in 1937, with the publication of the book *Arbeit! (To work!)* that his ode to this activity really came about. In 200 images preceded by an opening dedicated to craftsmanship, theme after theme, from channels of communication to coal extraction, mixing industrial décors, worker and technician routines, remarkable portraits of a working class presented in the enthusiasm of the economic boom desired by the Nazi leaders, Wolff, using a radical photographic vision difficult to obtain due to the demanding technique, explored a world of work that the Third Reich was striving to magnify. Along with *Deutsche Arbeit* by the Englishman Emil Otto Hoppé (1930) and *Fabrik* by the Swiss man Jakob Tuggener (1943), *Arbeit!* took photographic exploration of the world of work to its limit during the modernist boom.

## Plays on form

The New Objectivity, the name used from 1925 to refer to the realistic figurative production of some German post-expressionist painters, influenced the photography of this epoch, referring to a precise expression of the contemporary world, far removed from Pictorialist manipulations, which aimed to make this medium resemble painting. Albert Renger-Patzsch and August Sander were the most active German representatives of the movement and Paul Wolff owes a lot to them. Almost at the same time, in some of Europe and in the USSR, experimental photographic effervescence was being expressed using new techniques (collages, abstraction, photograms, photomontages and unusual perspectives); this was termed the “New Vision”. László Moholy-Nagy and photographers from Bauhaus in Germany, as well as Alexander Rodtchenko in Russia, led this movement.

This New Photography, a model of the avant-garde movement, influenced the work of Wolff, the experiments of the New Vision in particular, which was very fashionable in the field of advertising, complementing the new typographical forms. Wolff encouraged amateur photographers to find inspiration in these innovative practices, which very quickly, however, stuck to predictable and repetitive formulas, far from

**Cette Nouvelle Photographie, modèle de l'avant-garde, influence le travail de Wolff, les expériences de la Nouvelle Vision en particulier, alors très en vogue dans le langage publicitaire, en harmonie avec de nouvelles formes typographiques.** Wolff encourage l'amateur à s'inspirer de ces pratiques innovantes qui, très rapidement cependant, se figent en recettes prévisibles et répétitives, loin de leurs motivations d'origine, qui tentaient de créer un vocabulaire visuel singulier pour une perception révolutionnaire du monde. Wolff néglige les photomontages et autres photogrammes, se complaisant dans les abstractions : des formes, des ombres, le grossissement incongru des visages et des objets, ou encore des plongées, contre-plongées et perspectives ou diagonales hardies.

their original motivations, attempting to create a unique visual vocabulary for a revolutionary perception of the world. Wolff neglected photomontages and other photograms, preferring abstraction: shapes, shadows, odd magnification of faces and objects or high-angle and low-angle shots and perspectives or bold diagonals.





Femme en maillot de bain avec ombres de plantes, 1932  
Woman in swimsuit with plants shadows, 1932  
Tirage d'origine - Vintage print  
Collection Christian Brandstätter



Atterrissage du dirigeable « Graf Zeppelin », aéroport de Francfort, vers 1936  
Landing of the airship "Graf Zeppelin", Frankfurt Airport, ca. 1936  
Tirage moderne - Modern print  
Collection Christian Skrein Photography

## Biographie de Gilles Mora, directeur artistique du Pavillon Populaire et auteur

---

**Gilles Mora a été le rédacteur en chef de la revue *Les Cahiers de la photographie* de 1981 à 1993. Directeur de collection aux Éditions du Seuil entre 1992 et 2007 et directeur artistique des Rencontres internationales de la photographie de 1999 à 2001, il est, depuis 2011, le directeur artistique du Pavillon Populaire de la Ville de Montpellier.**

Spécialiste de la photographie américaine, Gilles Mora est l'auteur ou le coauteur, entre autres, des monographies de Walker Evans, Edward Weston, W. Eugene Smith, Charles Sheeler, Ralph Eugene Meatyard et Aaron Siskind (cette dernière a été publiée en 2014 aux Éditions Hazan). **En 2007, il a obtenu le prix Nadar pour son livre *La Photographie américaine, 1958-1981. The Last Photographic Heroes* (Éditions du Seuil). Son dernier ouvrage, *Walker Evans en 15 questions*, est paru en avril 2017 aux Éditions Hazan.**

## Biography of Gilles Mora, Artistic Director of the Pavillon Populaire and Author

---

Gilles Mora was the editor-in-chief of the magazine *Les Cahiers de la photographie* from 1981 to 1993. A collection manager at Editions du Seuil from 1992 to 2007 and Artistic Director for the “Rencontres Internationales de la Photographie” from 1999 to 2001, he has been the Artistic Director of Montpellier City Council’s “Pavillon Populaire” since 2011.

A specialist in American photography, Gilles Mora is the author or co-author of monographs on Walker Evans, Edward Weston, W. Eugene Smith, Charles Sheeler, Ralph Eugene Meatyard and Aaron Siskind (the latter was published by Éditions Hazan in 2014). In 2007, he was awarded the Nadar Prize for his book *La Photographie américaine, 1958-1981. The Last Photographic Heroes* (Éditions du Seuil). His latest book, *Walker Evans en 15 questions*, was published by Éditions Hazan in April 2017.

## Biographie de Paul Heinrich August Wolff par Hans-Michael Koetzle

## Biography of Paul Heinrich August Wolff From Hans-Michael Koetzle

### 1887

Naît à Mulhouse (Mülhausen, alors en Alsace prussienne) le 19 février.

### 1899

Prend ses premières photographies à l'âge de douze ans.

### 1900-1903

Fait ses études secondaires au lycée de Metz.

### 1906-1913

Études médicales à Strasbourg et à Munich.

### 1906

Sa première image publiée paraît dans le magazine *Kosmos*.

### 1912

Publie son premier livre de photographies, *Alt-Strasbourg (Le Vieux Strasbourg)*.

### 1914-1918

Service militaire comme médecin des armées en France et en Russie.

### 1919

Refoulé de la ville de Strasbourg, redevenue française. S'installe à Francfort-sur-le-Main.

### 1920-1925

Preneur d'images pour des films industriels. Continue de pratiquer la photographie pendant ses loisirs, principalement des vues urbaines.

### 1926

Gagne à un concours son premier Leica. À partir de cette date, explore en profondeur la photographie au petit format 35 mm.

### 1927

Fonde, en compagnie d'Alfred Tritschler (1905-1970), l'agence « Dr Paul Wolff & Tritschler », spécialisée dans la photographie industrielle, le reportage et la photographie urbaine. Croissance et succès rapides.

### 1934

Publie un livre de textes et d'images, *Meine Erfahrungen mit der Leica* (édition anglaise : *My First Ten Years with the Leica*). Sept éditions, dont une française, 50 000 exemplaires.



Dr Paul Wolff dans la nature, in the nature, 1949

### 1887

Born in Mulhouse (Mülhausen at that time, in Prussian Alsace) on 19 February.

### 1899

Takes his first photographs at the age of twelve.

### 1900-1903

Secondary education in the college of Metz.

### 1906-1913

Medical studies in Strasbourg and Munich.

### 1906

His first published image appears in the magazine *Kosmos*.

### 1912

Publishes his first book of photography, *Alt-Strasbourg (Old Strasbourg)*.

### 1914-1918

Military service as an army doctor in France and Russia.

### 1919

Expelled from Strasbourg, which had once again become French. Moves to Frankfurt.

### 1920-1925

Takes images for industrial films. Continues to practise photography in his spare time, mainly urban views.

### 1926

Wins a competition with his first Leica. From this date, thoroughly explores 35 mm small format photography.

### 1927

Alongside Alfred Tritschler (1905-1970), founds the "Dr Paul Wolff & Tritschler" agency, specialising in industrial photography, journalism and urban photography. Rapid growth and success.



Photographie d'Alfred Tritschler, Dr Paul Wolff, non daté (vers 1930), vue depuis le balcon Kaiserstrasse 32 sur la cour

Photography by Alfred Tritschler, Dr Paul Wolff, undated (circa 1930), from the balcony Kaiserstrasse 32 on the courtyard



Dr Paul Wolff, non daté undated, vers 1930

### 1936

Couvre les Jeux Olympiques d'été à Berlin et ceux d'hiver à Garmisch-Partenkirchen. Publication du livre *Was ich bei den Olympischen Spielen 1936* (édition anglaise abrégée : *Sports Shots*).

### 1939

Épouse une employée de son agence, Bertha Marie Beiger (Annette Wolff).

### 1940

Publie *Im Kraftfeld von Rüsselsheim*, autour des usines de la marque automobile Opel. Premier livre industriel publié en couleurs, 50 000 exemplaires vendus.

### 1943

Commande destinée à photographier les œuvres d'art en danger dans la communauté urbaine de Francfort.

### 1944

Destruction de son domicile et de ses archives au cours d'un bombardement aérien. Déménagement à Braunfels, près de Wetzlar. Se consacre à la photo naturaliste en couleurs.

### 1949

Se sépare d'avec Annette Wolff.

### 1951

Décède à Francfort-sur-le-Main le 10 avril.

Ses films en 35 mm, préservés de la destruction de ses archives, sont conservés au Historisches Bildarchiv Dr Paul Wolff & Tritschler, à Offenburg.

« J'étais un outsider, j'étais un homme qui n'avait pas appris la photographie. On a fréquemment voulu me mettre des bâtons dans les roues. Mais rien n'y fit. Je devais faire de la photographie. C'est ainsi que la photographie est devenue mon métier, et ce métier je l'aime parce qu'il est beau. »  
Dr Paul Wolff, 1935

"I was an outsider, I was a man who had not learnt the art of photography. People often tried to throw a spanner in the works, but it was no use. I had to take photos. That is how photography became my career, and I love this career; it is wonderful."  
Dr Paul Wolff, 1935

### 1934

Publishes a book of text and images, *Meine Erfahrungen mit der Leica* (English version: *My First Ten Years with the Leica*). Seven editions, including a French one, 50,000 copies.

### 1936

Covers the Summer Olympics in Berlin and the Winter Olympics in Garmisch-Partenkirchen. Publication of the book *Was ich bei den Olympischen Spielen 1936* (abridged English version: *Sports Shots*).

### 1939

Marries an employee from his agency, Bertha Marie Beiger (Annette Wolff).

### 1940

Publishes *Im Kraftfeld von Rüsselsheim*, about the Opel car brand factories. First industrial history book published in colour, 50,000 copies sold.

### 1943

Commissioned to photograph endangered works of art in the urban community of Frankfurt.

### 1944

Destruction of his home and archives during aerial bombing. Moves to Braunfels, near Wetzlar. Dedicates himself to naturalist colour photography.

### 1949

Separates from Annette Wolff.

### 1951

Passes away in Frankfurt on 10 April.

His 35 mm films, protected from the destruction of his archives, are kept at the Historisches Bildarchiv Dr Paul Wolff & Tritschler, in Offenburg.





## Le fonds Paul Wolff Donation Manfred Heiting à Mulhouse

par Michaël Guggenbühl,  
Conservateur en charge des  
Collections et du patrimoine.  
Bibliothèque municipale de  
Mulhouse

---

Paul Wolff, né en 1887 à Mulhouse et diplômé de la faculté de médecine de Strasbourg, n'était représenté dans les collections publiques mulhousiennes et alsaciennes que par ses quelques ouvrages relatifs à l'Alsace, *Alt Strassburg / Le Vieux Strasbourg* (vers 1912, puis 1919) et *Les Vosges*, (1920). Ces ouvrages aux planches délicatement imprimées en « Mezzotinto », loin encore des aventures de Paul Wolff sur le terrain de la Nouvelle Objectivité et autres esthétiques photographiques d'avant-garde, constituent en quelque sorte les « incunables » de sa vaste production.

C'est ce manque qu'est venu combler de manière providentielle, 80 ans après l'exposition spéciale (*Sonderschau*) conçue en décembre 1943 par le Photo-Club de Mulhouse (dont Paul Wolff fut membre d'honneur) dans sa ville natale, la donation par Manfred Heiting d'une partie de sa collection d'ouvrages autour de Paul Wolff, elle-même partie d'une collection infiniment plus vaste de littérature photographique de renommée internationale. Spécialiste de l'histoire de la photographie, M. Heiting a en effet patiemment identifié, rassemblé, étudié avec minutie et dans un souci d'exhaustivité non seulement tous les ouvrages publiés par Paul Wolff (& Alfred Tritschler) de 1920 aux années 1950 dans leurs différentes versions, variantes, rééditions et éditions étrangères, mais aussi un nombre impressionnant (plus d'un demi-millier!) de publications et supports imprimés de toutes sortes où figurent des « images » signées (ou non) « Dr Paul Wolff » – monographies à caractère historique, dépliants ou brochures touristiques et publicitaires (*leaflets*), revues de photographie, magazines spécialisés ou presse grand public, almanachs, livres d'entreprise, malheureusement aussi publications participant pleinement à l'idéologie du III<sup>e</sup> Reich, voire émanant directement de ses organes de propagande.

## Paul Wolff Manfred Heiting Donation, Mulhouse

From Michaël Guggenbühl,  
Curator in charge of Collections  
and Heritage. Mulhouse  
Municipal Library

---

Paul Wolff, born in 1887 in Mulhouse and a graduate of the Faculty of Medicine of Strasbourg, was previously only represented in the Mulhouse and Alsace public collections through his few works relating to Alsace (*Alt Strassburg/Old Strasbourg*, prior to 1914; *The Vosges*, 1920), works on plates delicately printed using the Mezzotint process (a far cry from Paul Wolff's adventures in the area of the New Objectivity and other avant-garde photographic aesthetics) which, to some extent, constitute the “incunabula” of his vast work.

Luckily, 80 years after the special exhibition (*Sonderschau*) of December 1943 by the Photo-Club of Mulhouse (of which Paul Wolff was an honorary member) in his hometown, this gap was filled by **Manfred Heiting's** donation of some of his collection of works related to Paul Wolff, itself belonging to an infinitely vaster collection of internationally renowned photographic literature. A specialist in the history of photography, Mr. Heiting patiently identified, collected and thoroughly and comprehensively studied not only all the different versions, variants, reissues and foreign publications of the works published by Paul Wolff (& Alfred Tritschler) from 1920 to the 1950s, but also an impressive number (over 500!) of all sorts of publications and printed materials including “images” marked (or not) as being by “Dr Paul Wolff” – historical monographs, tourist and advertising brochures and leaflets, magazine reviews, specialist magazines and mainstream press, almanacs, company history books and unfortunately also publications fully in line with the ideology of the Third Reich, or originating directly from its propaganda machines.

This work was used for the 2021 publication of a large monograph put together by Mr. Heiting, *Dr Paul Wolff & Alfred Tritschler. The Printed Images. 1906-2019* (ed. Steidl). Mr. Heiting's donation to the City of Mulhouse provides a large sample (almost 400 documents) of the





*Meine Erfahrungen mit der Leica*  
(Wetzlar : Leica Camera GmbH., 1933).  
brochure de 32 p.  
(18,1 x 12,8 cm)  
Bibliothèque municipale de  
Mulhouse, Fonds Paul Wolff –  
donation Manfred Heiting

*Meine Erfahrungen mit der Leica*  
(Wetzlar : Leica Camera GmbH., 1933).  
brochure of 32 pages  
(18. 1 x 12. 8 cm)  
Municipal Library of  
Mulhouse, Paul Wolff Fund –  
donation by Manfred Heiting

Ce travail a servi la publication en 2021 d'une importante monographie conçue par M. Heiting, *Dr Paul Wolff & Alfred Tritzschler. The Printed Images. 1906-2019* (éd. Steidl). La donation M. Heiting à la Ville de Mulhouse présente, avec près de quatre cents documents, un large échantillon des publications recensées au fil des six cents et quelques pages de son ouvrage. Si certains classiques de la bibliographie wolffienne manquent malheureusement à l'appel (*Alt-Frankfurt*, 1926; *Meine Erfahrungen mit der Leica*, 1934; *Sonne über See und Strand*, 1936; *Arbeit!*, 1937; etc.), l'intérêt documentaire de la collection réside d'abord dans le panel fourni de brochures, de publications périodiques et surtout de précieux *specimen* de livres d'entreprise (Bayer, Merck, Flox, Opel, Bosch, Henkel, Wanderer, etc.) ou « reportages industriels » dédiés à des secteurs (sidérurgie, automobile, textile...) ou des régions de production. Leur présence au sein du fonds Paul Wolff désormais conservé dans les réserves patrimoniales de la Bibliothèque municipale fait du reste largement écho au patrimoine industriel de Mulhouse (autour du textile, de la chimie, de la fonderie et des constructions mécaniques, mais aussi de l'impression graphique), ville que l'on a pu qualifier à juste titre de « berceau de l'imagerie industrielle ».

**Le fonds Paul Wolff** - donation Manfred Heiting invite ni plus ni moins à étudier – au croisement de l'histoire de la photographie, de l'édition, du graphisme et de la communication – **les multiples formes de narration visuelle auxquelles se prête le medium photographique, sur fond des bouleversements historiques, économiques et sociaux dont Paul Wolff fut le témoin et l'observateur infatigable.**

publications listed in the 600-odd pages of his book. Although some classics of Wolff's bibliography are missing (*Alt-Frankfurt*, 1926; *Meine Erfahrungen mit der Leica*, 1934; *Sonne über See und Strand*, 1936; *Arbeit!*, 1937; etc.), the documentary interest of the collection lies primarily in the wide range of brochures, periodical publications and, in particular, precious specimens of company history books (Bayer, Merck, Flox, Opel, Bosch, Wanderer, etc.) or "company reporting" dedicated to sectors (steelworks, car manufacturing, textiles, etc.) or regions of production. These works included in the Paul Wolff collection, now kept in the heritage reserves of the Municipal Library, really echoes the industrial heritage of Mulhouse (based around textiles, chemistry, smelting plants and mechanical constructions, but also graphic printing), a city rightly qualified as the "birthplace of industrial imaging".

Paul Wolff - the Manfred Heiting donation - encourages nothing more and nothing less than a study - at the crossroads of the history of photography, publishing, graphic design and communication - of the multiple forms of visual narration to which the photographic medium lends itself, against the backdrop of the historical, economic and social upheaval witnessed by Paul Wolff, the tireless observer.



## Bibliothèque municipale de Mulhouse Du 13 septembre au 30 novembre 2024 Paul Wolff : l'expérience photographique, l'image éditée

Dans le cadre de la Biennale de la Photographie de Mulhouse 2024

## Mulhouse Municipal Library 13 September – 30 November 2024 Paul Wolff: the photographic experience, the edited image

As part of the 2024 BPM - Biennale de la Photographie de Mulhouse

Paul Wolff, né à Mulhouse en 1887 et diplômé de la faculté de médecine de Strasbourg, est l'un des photographes allemands les plus significatifs, sur le plan culturel et historique, de la première moitié du <sup>xx</sup>e siècle. **Ses premiers travaux photographiques connus sont consacrés à l'Alsace** (*Alt Strassburg/Le Vieux Strasbourg; Les Vosges*) **mais c'est en tant que pionnier et actif promoteur du Leica, et grâce à l'agence photographique Dr Paul Wolff & Tritschler fondée à Francfort qu'il va conquérir une renommée internationale dans les années 1930, symbolisée par les multiples éditions à travers le monde de son ouvrage *Meine Erfahrungen mir der Leica / Mes expériences avec le Leica*, référence incontournable et véritable best-seller.**

Aucun domaine ni support éditorial qu'il n'explore tant dans ses travaux de commande que dans ses publications d'auteur souvent novatrices, de la photographie d'architecture ou « urbaine » à la publicité en passant par les guides touristiques, le sport, l'émergence des loisirs et du tourisme de masse, avec une constante attention - voire une fascination - pour le monde du travail, les produits de l'industrie et la technique en tant que telle (reportages industriels, livres d'entreprise, etc.). **Entre recherche esthétique, reportage et malheureusement aussi propagande se dégagent dans chacun de ces registres une maîtrise formelle et une manière très personnelle de voir et de représenter les changements du monde placés sous son regard.** La photographie éditée, même dans ses « reportages », se révèle bien davantage qu'une illustration. En témoigne son livre dédié aux Jeux Olympiques de Berlin de 1936 dont les images, en premier lieu celles des athlètes noirs américains, démontrent une sensibilité du regard, un sens du cadrage

Paul Wolff, born in Mulhouse in 1887 and a graduate of the Faculty of Medicine of Strasbourg, was one of the most significant German photographers of the first half of the <sup>xx</sup>th Century in terms of both culture and history. His first known photography focused on Alsace (*Alt Strassburg/Le Vieux Strasbourg and Les Vosges*), yet it is as a pioneer and active promoter of the Leica, and thanks to the *Dr Paul Wolff & Tritschler* photographic agency founded in Frankfurt, that he gained international renown in the 1930s, illustrated by multiple publications throughout the world of his first work *Meine Erfahrungen mir der Leica/My First Ten Years with the Leica*, an essential guide and true best-seller.

No area or medium was left unexplored in either his commissioned works or his often-innovative artist's publications, from photography portraying architecture or urban life to advertising, though tourist guides, sport, and the emergence of mass leisure and tourism, with a constant focus on (or even fascination for) work, the products of industry and the technology of his time (industrial reports, company history books, etc.). Between aesthetic pursuits, journalism and unfortunately also propaganda, he displayed mastery of form and a very personal way of seeing and representing changes in the world under his gaze in each of these categories. Edited photography, even in his "journalism", proved to be far more than a mere illustration (see the very embodied images of African American athletes in his book on the 1936 Olympics).

This exhibition being displayed in Mulhouse, Paul Wolff's city of birth, follows on from the exhibition in Montpellier ("Paul Wolff. The Man with the Leica", at the Pavillon Populaire, from 17 January to 14 April 2024) - the first retrospective exhibited in France.

et une réactivité à l'événement qui sont la signature de Paul Wolff.

Cette exposition présentée à Mulhouse, ville natale de Paul Wolff, fera suite à celle présentée à Montpellier (« Paul Wolff. L'homme au Leica », Pavillon Populaire, lieu d'art photographique de la Ville de Montpellier, du 17 janvier au 14 avril 2024), première rétrospective montrée en France.

Puisant notamment dans les quelques centaines de documents de la donation Manfred Heiting (fonds Paul Wolff conservé à la Bibliothèque municipale de Mulhouse), elle explorera les liens intimes existant entre les expérimentations photographiques constantes de Paul Wolff (« Nouvelle vision », utilisation du petit format photographique, tirages et impression couleur autour de 1940, etc.) et son œuvre éditoriale (livres d'auteur publiés, livres d'entreprise, brochures touristiques ou publicitaires, etc.), d'une richesse insoupçonnée et d'une incroyable modernité graphique.



Organisée par l'association l'agrandisseur, sous la direction artistique d'Anne Immelé, La BPM – Biennale de la Photographie de Mulhouse est un festival transfrontalier dont la volonté

est de diffuser la photographie contemporaine autour d'une manifestation forte et fédératrice. À partir d'une thématique à chaque fois renouvelée, la programmation défend des artistes reconnues à l'international tout en découvrant de nouveaux talents, du Grand Est ou d'ailleurs. Depuis 2013, 5 éditions ont eu lieu : *Play & Replay* (2013), *L'autre et le même* (2016), *Attraction(s)* (2018), *This is the end* (2020) et *Corps Célestes* (2022). Sa prochaine édition aura lieu du 13 septembre au 13 octobre 2024 sous le titre *Mondes impossibles*. Pour cette 6<sup>e</sup> édition, la BPM invite des photographes contemporaines à montrer leur vision de notre monde devenu impossible à vivre pour certaines espèces vivantes, mais aussi à sonder les espaces possibles et rêvés pour le futur. Lucide et exploratoire, la programmation approche poétiquement le monde à l'ère de l'anthropocène. Le festival s'inscrit dans le contexte historique, folklorique, anthropologique des territoires industriels occidentaux, il propose un ancrage dans l'époque post-industrielle tout en sondant l'essence des mondes naturels à préserver, ou à ré-inventer.

**Journée d'ouverture 13, 14, 15 septembre 2024**  
[www.biennale-photo-mulhouse.com/2023](http://www.biennale-photo-mulhouse.com/2023)

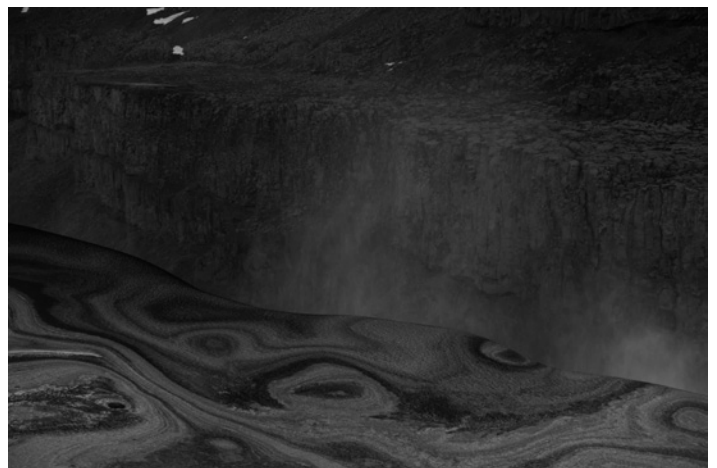
Notably using the few hundred documents donated by Manfred Heiting (the Paul Wolff collection kept in Mulhouse Municipal Library), it will explore the close ties between Paul Wolff's constant photographic experiments ("New Vision", use of small-format photography, colour printing around 1940, etc.) and his publishing work (published artist's books, company history and advertising books, etc.), with their surprising wealth and incredible graphic modernity.

The BPM - Biennale de la Photographie de Mulhouse is a cross-border festival whose aim is to promote contemporary photography through a strong, unifying event. Based on a constantly renewed theme, the program highlights internationally acclaimed artists while discovering new talents from the Grand Est region and beyond.

Since 2013, five editions have taken place: *Play & Replay* (2013), *L'autre et le même* (2016), *Attraction(s)* (2018), *This is the end* (2020) and *Corps Célestes* (2022).

For its 6<sup>th</sup> edition, the BPM is inviting contemporary photographers to present their vision of a world that has become uninhabitable for certain living species, and to fathom feasible and dreamed spaces for the future. Lucid and exploratory, the program takes a poetic approach to the world in the age of the Anthropocene. Set against the historical, folkloric and anthropological backdrop of Western territories, the festival offers an anchoring in the post-industrial era, whilst probing the essence of natural worlds to be preserved or reinvented.

**Opening days 13<sup>th</sup>, 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> September 2024**  
[www.biennale-photo-mulhouse.com/](http://www.biennale-photo-mulhouse.com/)  
[PK-MBP-10years.pdf](#)





**Gabriele Münter**

*Emmy, the donkey, Fred, Johnnie, Dallas, our room, Guion, Texas*  
02.03.1900

Format : 8,5 x 8,7 cm

Technique : Auskopierpapier mit Chlorsilber-Emulsion (Papier avec émulsion au chlorure d'argent)

Fondation Gabriele Münter et Johannes Eichner, Munich. © VG Bild-Kunst, Bonn 2023

**Gabriele Münter**

*Petite fille dans une rue, St. Louis, Missouri*  
Juillet-Septembre 1900

Format : 8,7 x 9,6 cm

Technique : Négatif celluloïd

Fondation Gabriele Münter et Johannes Eichner, Munich. © VG Bild-Kunst, Bonn 2023



**Gabriele Münter**

*Femme à l'ombrelle sur la rive haute du Mississippi, près de St. Louis, Missouri*  
Juillet-Septembre 1900

Format : 8,3 x 8,4 cm

Technique : Auskopierpapier mit Chlorsilber-Emulsion

Fondation Gabriele Münter et Johannes Eichner, Munich. © VG Bild-Kunst, Bonn 2023

## La programmation 2024 du Pavillon Populaire

### → Les Boutographies

à voir du samedi 4 au dimanche 26 mai



**Le Festival des Boutographies célèbrera en 2024, son**

**24<sup>e</sup> anniversaire.** Initié en 2000 par un groupe de passionnés de photographie, ce festival a acquis au fil des ans, une

solide renommée en France et à l'étranger. **Temps fort de la photographie dans la ville, le festival a rassemblé et présenté au fil de ces 23 dernières années, 567 photographes et 34 pays**, toutes et tous nous faisant voyager dans leurs cultures et leurs imaginaires chaque fois singuliers.

**La 24<sup>e</sup> édition est à découvrir au Pavillon Populaire et dans d'autres lieux de la ville dès le samedi 4 mai et jusqu'au dimanche 26 mai 2024.**

### → « Gabriele Münter & Eudora Welty. Au début, la photographie »

à découvrir du mercredi 26 juin  
au dimanche 29 septembre

**Gabriele Münter (1877-1962) et Eudora Welty (1909-2001) sont deux femmes – artistes majeures du xx<sup>e</sup> siècle : Gabriele Münter est un peintre reconnu, affiliée au groupe pictural d'avant-garde « Le Cavalier Bleu » et longtemps la compagne de Vassily Kandinsky. Eudora Welty, elle, est reconnue comme un des plus talentueux des écrivains sudistes américains, dont l'œuvre n'a d'égale que celle de son compatriote William Faulkner, tous deux natifs de l'État du Mississippi.**

Avant d'être engagées dans la pratique intensive et passionnée de leurs mediums respectifs, la peinture et la littérature, Münter et Welty se sont d'abord investies dans celle, intensive et passionnée, de la photographie.

À l'occasion d'une visite de sa lointaine famille émigrée au Texas (1898/1900), la jeune allemande en profite pour réaliser une centaine de prises de vues, aussi bien dans l'État du Texas, que dans ceux de l'Arkansas, du Missouri, ou de la ville de New York, à l'occasion de son périple américain. N'ayant aucune idée de sa future activité de peintre, elle mélange cependant la prise de vue et celle du croquis au crayon, aiguisant ainsi sa vision dont

## Coming to the Pavillon Populaire in 2024

### → Les Boutographies

Come and see from Saturday 4 to Sunday 26 May

**In 2024, the Les Boutographies Festival will celebrate its 24<sup>th</sup> anniversary.** Launched in 2000 by a group of photography lovers, over the years this festival has gained a solid reputation in France and internationally. **A key moment for photography in the city, over the past 23 years this festival has brought together 567 photographers representing 34 countries**, all inviting us on a journey through their cultures and ever-unique imaginations.

**The 24<sup>th</sup> festival will take place at the Pavillon Populaire and other locations around the city from Saturday 4 May to Sunday 26 May 2024.**

### → “Gabriele Münter & Eudora Welty. In the beginning, was photography”

exhibited from Wednesday 26 June  
to Sunday 29 September

**Gabriele Münter (1877-1962) and Eudora Welty (1909-2001) were two major female artists of the 20th Century: Gabriele Münter was a celebrated painter, associated with the avant-garde “Blue Rider” art group and, for around fifteen years, partner to Vassily Kandinsky. Eudora Welty was renowned as one of the most talented writers of the American South, with works only rivalled by her fellow countryman William Faulkner, both born in the State of Mississippi.**

Prior to intensely and enthusiastically practising their respective art forms, painting and literature, Münter and Welty initially intensely and enthusiastically practised the art of photography.

When visiting her distant family that had emigrated to Texas (1898/1900), the young German made the most of her American expedition to take around a hundred images, in the State of Texas, as well as in Arkansas and Missouri and the city of New York. Completely unsuspecting of her future career as a painter, even then she combined the art of photography with pencil sketching, an early sign of the vision she would later use in her paintings.



**Gabriele Münter**  
*Garçons jouant entre Abilene et le lac d'Abilene  
le jour de notre départ, Texas*  
17.05.1900  
Format : 8,4 x 8,7 cm  
Technique : Auskopierpapier mit Chlorsilber-  
Emulsion  
Fondation Gabriele Münter et Johannes  
Eichner, Munich. © VG Bild-Kunst, Bonn 2023

**Gabriele Münter**  
*Petit garçon au chapeau sur une véranda,  
Marshall, Texas*  
Mai-Juin 1900  
Format : 8,5 x 9,5 cm  
Technique : Négatif celluloïd  
Fondation Gabriele Münter et Johannes  
Eichner, Munich. © VG Bild-Kunst, Bonn 2023



**Gabriele Münter**  
*Home sweet home at aunt Annie's, Plainview, Texas*  
1899/1900  
Format : 6 x 10,2 cm  
Technique : Auskopierpapier mit Chlorsilber-  
Emulsion  
Fondation Gabriele Münter et Johannes Eichner,  
Munich. © VG Bild-Kunst, Bonn 2023

bénéficiera sa future activité picturale.

**Quant à Eudora Welty**, dès la fin de son adolescence, dans la seconde partie des années 1930, alors qu'elle vit avec ses parents à Jackson, capitale de l'État du Mississippi, **elle devient une photographe accomplie, dans un style documentaire caractéristique de son temps, proche des clichés d'amateurs, mais avec un solide point de vue.** À la différence de Münter, elle opère dans sa région natale, le Mississippi, dans un contexte de pauvreté et de racisme. **Son activité photographique est portée par une grande attention aux femmes noires, à leur sensualité, comme aux conditions de vie rurales.** **Pour toutes les deux, Münter et Welty, photographe apparaît alors comme une propédeutique à leur future activité majeure, peinture et littérature.** Plus qu'un simple hobby, la photographie – pratiquée chez ces deux femmes à l'aube de leurs carrières – annonce, le développement à venir de leurs futurs champs artistiques. **Une telle similitude active sur un territoire photographique commun (le Sud-Est des États-Unis), ne peut que nous étonner et nous interroger.**

**L'exposition montrera environ une soixantaine de tirages pour chacune des deux artistes.**

*Isabelle Jansen, Directrice du Fonds Gabriele Münter, à Munich, sera la commissaire de Gabriele Münter et Gilles Mora, Directeur artistique du Pavillon Populaire et spécialiste de la modernité photographique américaine, sera responsable de Eudora Welty.*

**As for Eudora Welty**, from her late teens, in the second half of the 1930s, whilst living with her parents in Jackson, the capital of the State of Mississippi, **she became an accomplished photographer, in a documentary style typical of its time, resembling amateur photography but with a strong point of view.** Unlike Münter, she worked in her home region, Mississippi, against a backdrop of poverty and racism. **Her photography pays great attention to black women and their sensuality as well as rural living conditions. For both Münter and Welty, photography can be seen as preparation for their future main art forms, painting and literature.** More than just a hobby, photography, practised by both women at the start of their careers, announced the future development of their later artistic fields. **This similarity, which presented itself in a shared photographic region (the South-East of the US), is both astonishing and curious.**

**The exhibition will display around 60 photographs for each artist.**

*Isabelle Jansen, Director of the Gabriele Münter collection in Munich, will be the curator for Gabriele Münter and Gilles Mora, Artistic Director of the Pavillon Populaire and a specialist in American modernist photography, will be responsible for Eudora Welty.*

→ « **Gisèle Freund.**  
**Une écriture du regard.** »

Commissariat : Lorraine Audric et  
Teri Wehn-Damisch

à découvrir du mercredi 6 novembre 2024  
au dimanche 9 février 2025

A vocation rétrospective, l'exposition *Gisèle Freund, une écriture du regard* s'attachera à présenter la nature protéiforme de l'œuvre de cette figure majeure de la photographie du xx<sup>e</sup> siècle, qui fut à la fois praticienne et théoricienne de l'image, mais aussi femme engagée, aventurière et photographe pionnière.

Trop souvent réduite à son impressionnante galerie de portraits de personnalités du monde de l'art et de la littérature, l'œuvre de Gisèle Freund entretient pourtant un rapport beaucoup plus riche et complexe à la photographie, nourri d'une trajectoire singulière et fascinante dont l'exposition se fera l'écho.

De sa jeunesse en Allemagne dans les années 1930 où elle s'oppose à la montée du régime nazi en militant à l'extrême-gauche, au portrait officielle du président de la république française en 1981, en passant par un doctorat défendu à la Sorbonne, un usage pionnier de la couleurs, un film réalisé au bout du monde durant l'exil, et une décennie dédiée à silloner l'Amérique Latine en tant que photo-reporter pour la célèbre agence Magnum, sa carrière couvre un vaste champ d'activités, où l'écriture a toujours occupé une place essentielle.

Sociologue de formation devenue historienne de la photographie, et autrice de nombreux ouvrages, dont l'incontournable *Photographie et Société*, Gisèle Freund occupe en effet une position à part dans le monde de la photographie: celle d'une créatrice d'images qui n'a eu de cesse de réfléchir à leur sens et leur impact sur notre manière de percevoir le monde.

Mettant en dialogue ses écrits avec ses images, l'exposition proposera un parcours thématique divisé en six chapitres, et jalonné de documents d'archives, de publications, d'objets personnels, d'extraits de films et, naturellement, d'une large sélection de photographies présentant le médium dans toute sa matérialité et son polymorphisme.

→ “**Gisèle Freund.**  
**writing about looking.**”

on show from Wednesday 6 November 2024  
to Sunday 9 February 2025

The retrospective exhibition *Gisèle Freund, writing about looking* will present the shape-shifting nature of the works of this major figure in 20<sup>th</sup> Century photography, who was both a practitioner and theoretician of the image, as well as an activist, adventurer and trail-blazing photographer.

Too often only regarded for her impressive portrait gallery depicting celebrities from the worlds of art and literature, Gisèle Freund's work has a much deeper and more complex relationship with photography, resulting from a fascinating career, set out in this exhibition.

From her youth in Germany in the 1930s where she opposed the rise of the Nazi regime, campaigning for the far-left, to the official portrait of the French President in 1981, through a thesis viva held at the Sorbonne, a trail-blazing user of colour, a film produced on the other side of the world during her exile and a decade dedicated to travelling across Latin America as a photojournalist for the famous Magnum agency, her career covered a broad range of activities, and writing always had an important part to play.

Gisèle Freund trained as a sociologist and became a photography historian and author of various works, including the canonical *Photography and Society*, occupying a unique position in the world of photography, as a creator of images who continually thought about their meaning and how they affect our way of perceiving the world.

Creating a dialogue between her writing and her images, the exhibition will take you on a themed journey, divided into six chapters, punctuated with archive material, publications, personal items, film extracts and, of course, an impressive selection of photographs presenting the medium in all its substance and forms.

## Le Pavillon Populaire, la photographie accessible pour tous

---

Situé dans le cœur battant de la ville, sur l'Esplanade – ancien champ de mars –, le Pavillon Populaire est un joyau du patrimoine montpelliérain. Conçu par l'architecte municipal Léopold Carlier (1839-1922) comme « Cercle des étudiants » pour le compte de l'Association Générale des Étudiants de Montpellier, cet emblème du style néo-renaissance s'orne de sculptures et d'un portique en pierre. Inauguré en 1891, il fut acquis par la Ville de Montpellier en 1905, qui en cède alors la gestion à diverses associations, tout au long du vingtième siècle.

Centre des grandes festivités populaires de la ville jusqu'au début des années 1980, c'est là que la victoire du Front populaire est fêtée en 1936, et que la fin des deux guerres mondiales est célébrée en grande pompe.

En 1991, la municipalité fait réaménager le Pavillon Populaire en lieu d'exposition par l'architecte parisien François Pin. Accueillant des projets photographiques associatifs, puis les expositions temporaires du musée Fabre pendant le chantier de rénovation de celui-ci, le Pavillon Populaire est repris en gestion directe par la Ville de Montpellier en 2010, pour devenir un lieu d'expositions de photographie de notoriété internationale sous la direction artistique de Gilles Mora. Celui-ci, historien de la photographie, auteur, cofondateur des *Cahiers de la photographie* et ancien directeur des Rencontres d'Arles, donne alors une portée nouvelle au lieu, grâce à une programmation ambitieuse, amenant à Montpellier les plus grands artistes photographes et les plus belles collections. Chaque exposition, dont l'entrée est gratuite pour tous les visiteurs, est désormais relayée par les médias nationaux, et s'accompagne d'un large plan de médiation ainsi que d'un catalogue de la meilleure qualité, largement distribué par les librairies françaises et étrangères, notamment celles des musées et centres d'art.

Depuis 2011, au rythme de trois grandes expositions annuelles dont nombre ont fait date au plan local comme national, le Pavillon Populaire a acquis une incontestable et très large notoriété. Remarquées pour l'originalité et la variété de leurs sujets, toujours inédites et conçues spécifiquement pour le lieu avec le concours de commissaires internationalement renommés, ses expositions ont permis de faire découvrir les différentes formes de l'art photographique, ses

## The Pavillon Populaire, photography accessible to all

---

Located in the beating heart of the city, on the Esplanade - formerly the Champ de Mars - the Pavillon Populaire is a jewel of Montpellier's heritage. Designed by municipal architect Léopold Carlier (1839-1922) as a "student club" for the Montpellier General Students' Association, this neo-Renaissance landmark is adorned with sculptures and a stone portico. Inaugurated in 1891, it was acquired by the City of Montpellier in 1905, which then handed over its management to various associations throughout the twentieth century.

It was a focal point for the city's major festivities until the early 1980s. The Popular Front victory was celebrated here in 1936, as were the ends of the two world wars, with great pomp.

In 1991, the town council commissioned Parisian architect François Pin to convert the Pavillon Populaire into an exhibition space. The Pavillon Populaire initially hosted photographic projects presented by associations. It then hosted temporary exhibitions from the Musée Fabre while the latter was being renovated. In 2010, the City of Montpellier took over direct management, turning it into an internationally renowned venue for photography exhibitions under the artistic direction of Gilles Mora. This historian of photography, author and co-founder of the *Cahiers de la photographie* and former director of the Rencontres d'Arles, gave a new scope to the venue, thanks to an ambitious programme that brought the greatest photographic artists and the finest collections to Montpellier. Each exhibition is free to all visitors, with national media coverage accompanied by a wide-reaching media plan and a premium-quality catalogue, widely distributed by French and foreign bookshops, particularly at museums and art centres.

Since 2011, with three major annual exhibitions, many of which have been landmark events both locally and nationally, the Pavillon Populaire has built up an undeniable and very broad reputation. Noted for the originality and variety of its subjects, always new and designed specifically for the venue with the help of internationally renowned curators, its exhibitions have enabled visitors to discover different forms, styles and uses of photographic art: from art photography of





Andy Summers.  
Une certaine étrangeté Du 6 fév. au 14 avril 2019  
Photographie © Mathilde Bozier pour l'agence Out Of Frame

Eaux troubles.  
Burtynsky  
Du 23 juin au 26 sept. 2021

Lynne Cohen.  
Double aveugle – 1970 – 2012  
Du 27 juin au 22 sept. 2019  
Photographie © Mathilde Bozier pour l'agence  
Out Of Frame

**styles et ses usages : la photographie d'art des xx<sup>e</sup> et xxi<sup>e</sup> siècles bien sûr, avec les grands auteurs de la photographie humaniste française et américaine, les artistes conceptuels des années 60 à aujourd'hui, mais également la photographie de reportage, de presse et de mode, la photographie publicitaire et de propagande, la photographie documentaire de portée scientifique ou mémorielle...**

Ce ne sont rien de moins que les œuvres de Brassai, Bernard Plossu, Patrick Tosani, Jakob Tuggener, William Eugène Smith, Aaron Siskind, Denis Roche, Ralph Gibson, Raymond Depardon ou encore Edward Burtynsky qui ont été montrées ces dernières années. Loin d'être oubliées, les femmes représentent une bonne moitié des commissaires d'exposition invités, et surtout, des artistes présentés, avec notamment Hélène Hoppenot, Louise Dahl-Wolfe, Linda McCartney, ou pour les plus contemporaines, Valie Export, Lynne Cohen et Elina Brotherus.

**La pertinence et l'originalité des sujets présentés, la qualité des tirages et le soin apporté à leur mise en espace ont permis au Pavillon Populaire de gagner une reconnaissance internationale auprès du milieu de l'art photographique ainsi que des médias généralistes ou spécialisés, et de conquérir et fidéliser un public toujours plus nombreux.** Ainsi l'exposition « *Devenir. Peter Lindbergh* » présentée à l'été 2022 a reçu 57 000 visiteurs en trois mois (715 visiteurs par jour), et fait l'objet de plus de 80 articles dans la presse locale, nationale et internationale.

**Le vendredi 30 décembre 2022, le Pavillon Populaire a fêté son millionième visiteur sous la direction artistique de Gilles Mora.**

**the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries, with the major authors of French and American humanist photography; to the conceptual artists from the 1960s to the present day; and also reporting, press and fashion photography, advertising and propaganda photography, documentary photography of a scientific or memorial nature, etc.**

Works by Brassai, Bernard Plossu, Patrick Tosani, Jakob Tuggener, William Eugène Smith, Aaron Siskind, Denis Roche, Ralph Gibson, Raymond Depardon and Edward Burtynsky have been presented in recent years. Far from being forgotten, women make up a good half of the guest curators and, above all, of the artists on show, including Hélène Hoppenot, Louise Dahl-Wolfe, Linda McCartney, and the more contemporary Valie Export, Lynne Cohen and Elina Brotherus.

**The relevance and originality of the subjects presented, the quality of the prints and the care taken in presenting them have enabled the Pavillon Populaire to win international recognition from the photographic art world as well as from the general and specialist media, and to attract an ever-growing and loyal public.** The exhibition "*Becoming Peter Lindbergh*" presented in summer 2022, received 57,000 visitors in three months (715 visitors a day), and was the subject of more than 80 articles in the local, national and international press.

**On Friday 30<sup>th</sup> December 2022, the Pavillon Populaire celebrated its one millionth visitor under the artistic direction of Gilles Mora.**

## Informations pratiques

### Focus sur la médiation au Pavillon Populaire

Le Pavillon Populaire dispose d'un service de médiation dédié permettant de proposer, avec une équipe de guides médiateurs qualifiés, une grande variété de visites et d'évènements à destination de tous les publics, dans le cadre d'un programme toujours entièrement gratuit :

#### Pavillon Populaire

##### Espace d'art photographique de la Ville de Montpellier

Esplanade Charles-de-Gaulle, Montpellier  
Tél. 04 67 66 13 46

[montpellier.fr/pavillon-populaire](http://montpellier.fr/pavillon-populaire)  
facebook : @PavillonPopulaire

**Entrée gratuite pour tous les publics, pour la visite libre et pour la visite guidée.**

**Sans réservation**

#### Horaires et visites libres

L'exposition sera ouverte du mardi au dimanche de 10h à 13h et de 14h à 18h.  
(dernière entrée 15 minutes avant la fermeture).

#### Des visites guidées gratuites à horaires réguliers :

- **Visite « Macro »** tous les mercredis et les dimanches tout le temps vacances et période scolaire à 11h et 16h : une visite interactive de 45 minutes conçue pour les enfants (3-6 ans et 7-11ans) et leurs accompagnants.

- **Visite « Grand angle »**,

Tous les mardis à 16h et tous les vendredis à 16h.

Tous les samedis et les dimanches à 11h et à 16h.

Durée : 1h15 environ

## General Information

### Focus on mediation at the Pavillon Populaire

The Pavillon Populaire has a dedicated outreach service, with a team of qualified mediators offering a wide variety of tours and events for all ages, all free of charge:

#### Pavillon Populaire

##### Photographic art exhibition area

in the City of Montpellier  
Esplanade Charles-de-Gaulle, Montpellier  
Tel. 04 67 66 13 46

[montpellier.fr/pavillon-populaire](http://montpellier.fr/pavillon-populaire)  
facebook : @PavillonPopulaire

**Admission is free for all visitors and for guided tours. Without reservation.**

The exhibition will be open from Tuesday to Sunday from 10am to 1pm and from 2pm to 6pm (last entry 15 minutes before closing time).

#### Free guided tours at regular times (in French):

- **“Macro”** tour every Wednesday and Sunday (holiday and school periods) at 11am and 4pm: a 45-minute interactive visit designed for children (3-6 years and 7-11 years) and accompanying adults.

- **“Wide angle”** tour,

Every Tuesday at 4pm and every Friday at 4pm

Every Saturday and Sunday at 11am and 4pm

Duration: 1h15 approx.

**Groups are welcome, please book your guided tour!**

Contact us:

[visites@ville-montpellier.fr](mailto:visites@ville-montpellier.fr)

## Catalogue

### Des visites guidées pour les groupes sur réservation :

Contact : [visites@ville-montpellier.fr](mailto:visites@ville-montpellier.fr)

Visites pour les classes du primaire à l'enseignement supérieur dans le cadre de la convention générale pour l'Enseignement Artistique et Culturel passée par la Ville de Montpellier et Montpellier Méditerranée Métropole.

Programmes de médiation à destination des publics empêchés et éloignés en partenariat avec les associations représentatives : visites pour les personnes malvoyantes et non-voyantes, sourdes et malentendantes, publics en difficulté sociale et économique, femmes isolées, personnes sans domicile fixe, personnes sous-main de justice...

**Pour chaque exposition le Pavillon Populaire met à disposition des enfants des livrets jeux permettant une approche de l'art photographique par les tout-petits, les petits et les jeunes adolescents.**

Enfin, des programmes de visites et des événements inédits sont proposés chaque année pour les Journées Européennes du Patrimoine en septembre.

### Guided tours for groups by reservation :

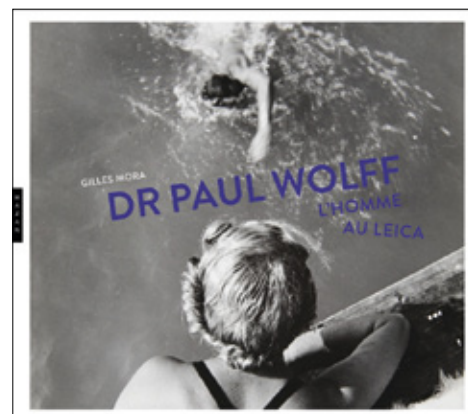
Contact: [visites@ville-montpellier.fr](mailto:visites@ville-montpellier.fr)

Visits for classes from primary to higher education within the framework of the General Convention for Artistic and Cultural Education passed by the City of Montpellier and Montpellier Mediterranean Metropolis.

Mediation programmes for disabled and remote audiences in partnership with representative associations: visits for the visually impaired and visually impaired, deaf and hard of hearing, groups in social and economic difficulties, isolated women, homeless persons, persons with disabilities Justice...

**For each exhibition, the Pavillon Populaire provides children with playbooks allowing toddlers, children and young teenagers to approach photographic art.**

Finally, programmes of visits and new events are proposed each year for the European Heritage Days in September.



### Dr Paul Wolff L'homme au Leica

Editeur : Hazan

ISBN : 978-2-7541-1353-3

Dépôt légal : janvier 2024

Prix de vente en France : 24,95 € TTC

En vente au Pavillon Populaire et en librairie.

On sale at the Pavillon Populaire and in bookshops.

## Visuels livres de droits

1/ Ces images sont destinées uniquement à la promotion de notre exposition.

2/ L'article doit préciser le nom du Pavillon Populaire et de la Ville de Montpellier, ainsi que le titre et les dates de l'exposition.

Le journaliste pourra récupérer les visuels de la présente liste sur simple demande auprès du service presse de la Ville de Montpellier (à publier en format maximum 1/4 de page).

3/ Toutes les images utilisées devront porter, en plus du crédit photographique mentionné ci-dessous avec chaque visuel, la mention Service presse/Ville de Montpellier.

Les journaux souhaitant obtenir des visuels ne figurant pas dans la présente liste des visuels libres de droits devront contacter l'agence photographique gestionnaire des droits de ces visuels, pour obtenir les visuels aux tarifs presse en vigueur.



Autoroute du Reich Francfort-Darmstadt-Mannheim :  
mètreur établissant le tracé, 1933  
Reich Highway Frankfurt-Darmstadt-Mannheim:  
surveyor drawing up the route, 1933  
Tirage d'origine – Vintage print  
Collection Christian Brandstätter

## Press Images

1/ These images are intended solely for the promotion of our exhibition.

2/ The article must specify the name of the Pavillon Populaire and the City of Montpellier, as well as the title and dates of the exhibition.

Journalists can obtain the visuals on this list on request from the City of Montpellier press department (to be published in 1/4 page format maximum).

3/ All images used must carry, in addition to the photographic credit mentioned below with each visual, the reference: "Service presse/Ville de Montpellier".

Press bodies wishing to obtain visuals that are not included in this list of royalty-free visuals must contact the photographic agency that holds the rights to these visuals, in order to obtain them at the current press rates.



Auto-stoppeuses, 1936  
Hitchhikers, 1936  
Tirage d'origine – Vintage print  
Collection Christian Brandstätter



Entrée de la vieille ville de Waterburg, vers 1937  
Entrance to the old town of Waterburg, ca. 1937  
Tirage moderne – Modern print  
Collection Christian Skrein Photography



Atterrissage du dirigeable « Graf Zeppelin », aéroport de Francfort, vers 1936  
Landing of the airship "Graf Zeppelin", Frankfurt Airport, ca. 1936  
Tirage moderne – Modern print  
Collection Christian Skrein Photography



Opelbad [piscine Opel], Wiesbaden, 1934  
Opelbad [Opel pool], Wiesbaden, 1934  
Tirage d'origine – Vintage print  
Collection Christian Brandstätter



Le Premier Bain en extérieur !, Wiesbaden, mai 1934  
The First Outdoor Bath!, Wiesbaden, May 1934  
Tirage moderne – Modern print  
Collection Christian Skrein Photography



Ile de Wangerooge, 1935  
Wangerooge Island, 1935  
Collection Christian Brandstätter



Place nocturne avec publicité lumineuse  
de la Dresdner Bank, 1933  
Night square with illuminated advertising  
of the Dresdner Bank, 1933  
Tirage d'origine - Vintage print  
Collection Christian Brandstätter



Alfred Tritschler et Bertha Beiger, Francfort, vers 1931  
Alfred Tritschler and Bertha Beiger, Frankfurt, ca. 1931  
Tirage moderne - Modern print  
Collection Christian Skrein Photography



Opelbad [piscine Opel], Wiesbaden, 1934  
Opelbad [Opel pool], Wiesbaden, 1934  
Tirage d'origine - Vintage print  
Collection Christian Brandstätter



Rouleau compresseur, 1932  
Steamroller, 1932  
Tirage d'origine - Vintage print  
Collection Christian Brandstätter



Entraînement sur le grand tremplin « Olympia ». Saut à skis  
lors des Jeux olympiques d'hiver à Garmisch-Partenkirchen, 1936  
Training on the large springboard "Olympia". Ski jumping  
at the Winter Olympics in Garmisch-Partenkirchen, 1936  
Tirage d'origine - Vintage print  
Collection Christian Brandstätter



Pangolin, étude animalière, vers 1929  
Pangolin, animal study, ca. 1929  
Tirage d'origine - Vintage print  
Collection Christian Brandstätter



Femme en maillot de bain avec ombres de plantes, 1932  
Woman in swimsuit with plants shadows, 1932  
Tirage d'origine - Vintage print  
Collection Christian Brandstätter

## Remerciements

---

L'exposition « Dr Paul Wolff : L'homme au Leica » organisée à l'initiative du Pavillon Populaire, espace d'art photographique de la Ville de Montpellier et présentée du 17 janvier au 14 avril 2024.

Cette exposition a pu voir le jour grâce à l'engagement de la Ville de Montpellier :

**Michaël Delafosse**

Maire de la Ville de Montpellier  
Président de Montpellier Méditerranée Métropole

**Agnès Robin**

Adjointe au maire de Montpellier,  
déléguée à la Culture et à la Culture scientifique

**Gilles Mora**

Directeur artistique du Pavillon Populaire  
Commissaire de l'exposition

**Coordination générale pour la Ville de Montpellier :**

Anaïs Danon et Juliana Stoppa, Co-directrices du Pôle Culture et Patrimoine

Aude Clément, Responsable du service Rendez-vous culturels

Natacha Filiol, chargée de production des expositions du Pavillon Populaire

Stéphane Ficara, régisseur en chef

Ainsi que Gregory Macaux, David Monny, régisseurs

Valdo Seidenbinder, coordinateur chargé de l'accueil et de la surveillance

Laetitia Cornée, coordinatrice chargée de la médiation

Et toute l'équipe d'accueil et de médiation

**Ont participé à la réussite de cette exposition et de son catalogue :**

M. Koetzle, auteur, spécialiste de Paul Wolff

Florence Girard, graphiste et scénographe

Jérôme Gille, directeur des Éditions Hazan

Christophe Guibert et Valentin Bene, éclairagistes

Lucy OShea, traductrice

## Acknowledgements

---

The exhibition “Dr Paul Wolff: The man with the Leica” organised by the Pavillon Populaire, fine art photography venue of the City of Montpellier, and open to the public from 17 to 14 April 2024.

This exhibition was made possible thanks to the constant support provided by the City of Montpellier:

**Michaël Delafosse**

Mayor of the City of Montpellier  
President of Montpellier Méditerranée Métropole

**Agnès Robin**

Deputy Mayor of Montpellier, in charge of Culture and Scientific Culture

**Gilles Mora**

Artistic Director of the Pavillon Populaire  
Curator of the exhibition

**General coordination for the City of Montpellier:**

Anaïs Danon and Juliana Stoppa, Co-Directors of the Culture and Heritage Centre

Aude Clément, Manager of the Cultural Events Department

Natacha Filiol, Exhibition Production Manager for the Pavillon Populaire

Stéphane Ficara, Lead Technical Manager

Gregory Macaux and David Monny, Technical Managers

Valdo Seidenbinder, Coordinator in charge of Reception and Surveillance

Laetitia Cornée, Outreach Coordinator

And the whole reception and outreach team

**The following people helped make this exhibition and its catalogue a success:**

M. Koetzle, Author, Paul Wolff Specialist

Florence Girard, Graphic Designer and Scenographer

Jérôme Gille, Director of Éditions Hazan

Christophe Guibert and Valentin Bene, Lighting Engineers

Lucy OShea, translator



**Que soit chaleureusement remercié l'ensemble des prêteurs des œuvres exposées :**

**Pour les tirages photographiques :**

M. et Mme Brandstätter, M. Skrein, M. Mylonas,  
et M. et M<sup>me</sup> Muro

**Pour les ouvrages d'archives :**

Madame Michèle Lutz, Maire de Mulhouse  
Anne-Catherine Goetz, Adjointe au Maire de Mulhouse  
déléguée à la culture et au patrimoine  
Catherine Storne, directrice des Bibliothèques  
municipales ;  
Michaël Guggenbühl, conservateur en charge des  
Collections et du patrimoine (Bibliothèque municipale de  
Mulhouse) ;

Nos chaleureux remerciements à Manfred Heiting  
pour sa donation, à François Diserens, président de  
L'Agrandisseur et Anne Immelé, directrice artistique de la  
Biennale de la Photographie de Mulhouse (BPM) dans le  
cadre du partenariat entre nos structures.

Gilles Mora adresse ses remerciements à Christian  
Brandstätter, Christian Skrein et Iglar Rainer, Monika  
Faber, Hans-Michael Koetzle, Michael Guggenbuhl,  
Nicolas et Céline Muro. Sans eux, cette exposition n'aurait  
pas vu le jour.

Cette exposition ainsi que son catalogue ont été réalisés  
avec le soutien de Nexity, partenaire principal du Pavillon  
Populaire.

**Our thanks go to all the lenders of the exhibited works:**

**For the photographic prints:**

Mr. and Mrs. Brandstätter, Mr. Skrein, Mr. Mylonas,  
and Mr. and Mrs. Muro

**For the archive works:**

Mrs Michèle Lutz, Mayor of Mulhouse  
Anne-Catherine Goetz, Deputy Mayor of Montpellier in  
charge of Culture and Heritage  
Catherine Storne, Director of the Municipal Libraries  
Michaël Guggenbühl, Curator in charge of Collections and  
Heritage (Mulhouse Municipal Library)

Our thanks go to Manfred Heiting for his donation, François  
Diserens, President of the Agrandisseur organisation  
and Anne Immelé, Artistic Director of La Biennale de la  
Photographie de Mulhouse (BPM) in the context of the  
partnership between our organisations.

Gilles Mora would like to thank Christian Brandstätter,  
Christian Skrein and Iglar Reiner, Monika Faber, Hans-  
Michael Koetzle, Michael Guggenbuhl, and Nicolas and  
Céline Muro. Without them, this exhibition would not have  
taken place.

This exhibition and its catalogue were produced with the  
support of Nexity, main partner of the Pavillon Populaire.







ENTRÉE LIBRE

[montpellier.fr/  
pavillon-populaire](http://montpellier.fr/pavillon-populaire)

